

№	Оглавление:	Table of content:
1	О внесении изменений в постановление ПКР «О гражданских воздушных судах, вносимых в Реестр гражданских воздушных судов Кыргызской Республики»	On amendments to the Resolution of the Government of the Kyrgyz Republic "On Civil Aircraft to be Included into the Register of Civil Aircraft of the Kyrgyz Republic"
2	Об утверждении Положения о тендерной комиссии по проектам государственно-частного партнерства	On approval of the Regulation on the tender commission for public-private partnership projects
3	Об определении порядка изъятия, отзыва, утилизации и уничтожения опасной пищевой продукции	On determining the procedure for withdrawal, recall, utilization and destruction of unsafe food products
4	Об утверждении ряда нормативных документов в сфере таможенного регулирования	On approval of a number of legal regulatory documents in the field of customs regulation
5	О внесении изменений в Закон «О биосферных территориях в Кыргызской Республике»	On amendments to the Law "On Biosphere Territories in the Kyrgyz Republic"
6	О внесении изменений в Закон «О товарной бирже и биржевой торговле в Кыргызской Республике»	On Amendments to the Law "On Commodity Exchange and Exchange Trade in the Kyrgyz Republic"
7	О ратификации Протокола 2014 года к Конвенции 1930 года о принудительном труде	On ratification of the 2014 Protocol of the 1930 Convention on Forced Labour

О внесении изменений в постановление ПКР «О гражданских воздушных судах, вносимых в Реестр гражданских воздушных судов Кыргызской Республики»	On amendments to the Resolution of the Government of the Kyrgyz Republic "On Civil Aircraft to be Included into the Register of Civil Aircraft of the Kyrgyz Republic"
Согласно внесенным изменениям запрещено: - включение воздушных судов в Государственный реестр гражданских воздушных судов Кыргызской Республики, возраст которых более 25 лет с даты выпуска, за исключением воздушных судов, предназначенных для выполнения коммерческих грузовых перевозок, возрастом не более 50 лет с даты выпуска; - эксплуатация грузовых воздушных судов возрастом более 50 лет с даты выпуска;	According to the changes made, it is forbidden: - to include aircraft older than 25 years from the date of issue in the State Register of Civil Aircraft of the Kyrgyz Republic, except for aircraft intended for commercial cargo transportation, which are not older than 50 years from the date of issue; - to operate cargo aircraft older than 50 years from the date of issue;

<p>- перевозка пассажиров на воздушных судах, ранее включенных в Государственный реестр гражданских воздушных судов Кыргызской Республики, возраст которых более 40 лет с даты выпуска.</p> <p>Из Государственного реестра гражданских воздушных судов Кыргызской Республики исключаются воздушные суда, не выполнявшие полеты в течение последних 2-х лет из-за отсутствия летной годности.</p> <p>Постановление вступает в силу по истечении семи дней со дня официального опубликования.</p>	<p>- to arrange transportation of passengers on aircraft, older than 40 years from the date of issue, previously included in the State Register of Civil Aircraft of the Kyrgyz Republic.</p> <p>Aircraft that have not operated within the last 2 years due to lack of airworthiness are excluded from the State Civil Aircraft Register of the Kyrgyz Republic.</p> <p>The Resolution shall become effective upon seven days expiry from the date of official publication hereof.</p>
<p>Ссылка</p>	<p>Link</p>
<p>Об утверждении Положения о тендерной комиссии по проектам государственно-частного партнерства</p>	<p>On approval of the Regulation on the tender commission for public-private partnership projects</p>
<p>Утверждено Положение о тендерной комиссии по проектам государственно-частного партнерства, которое определяет порядок формирования, деятельности и полномочия тендерной комиссии по проектам государственно-частного партнерства, а также устанавливает квалификационные требования к ее членам.</p> <p>Министерству экономики Кыргызской Республики поручено в месячный срок создать открытую базу данных реализуемых и потенциальных проектов государственно-частного партнерства и утвердить правила ее ведения, а также утвердить форму отчетности о ходе реализации проектов государственно-частного партнерства.</p> <p>Государственным партнерам, чьи проекты войдут в базу данных реализуемых и потенциальных проектов государственно-частного партнерства, поручено ежеквартально представлять в государственное учреждение "Центр государственно-частного партнерства" при Министерстве экономики Кыргызской Республики отчет о ходе реализации проектов государственно-частного партнерства по соответствующей форме отчетности.</p> <p>Постановление вступает в силу по истечении десяти дней со дня официального опубликования.</p>	<p>Regulation on Tender Commission for Public-Private Partnership Projects having been approved, defines the procedure of formation, activities and authorities of the Tender Commission for Public-Private Partnership Projects, as well as establishes qualification requirements for its members.</p> <p>The Ministry of Economy of the Kyrgyz Republic has been instructed to create within one month an open database of implemented and potential public-private partnership projects and approve the rules of its maintenance, as well as approve the form of reporting on the progress of public-private partnership projects.</p> <p>State partners, whose projects will be included in the database of ongoing and potential public-private partnership projects, have been instructed to submit quarterly reports on progress in implementing public-private partnership projects to the State Institution "Public-Private Partnership Center" under the Ministry of Economy of the Kyrgyz Republic according to the relevant reporting form.</p> <p>The Resolution shall become effective upon expiry of the ten days period from the date of official publication.</p>
<p>Ссылка</p>	<p>Link</p>

<p>Об определении порядка изъятия, отзыва, утилизации и уничтожения опасной пищевой продукции</p>	<p>On determining the procedure for withdrawal, recall, utilization and destruction of unsafe food products</p>
<p>Соответствующим постановлением Правительства Кыргызской Республики утверждены Положение об осуществлении изъятия и отзыва и Положение о порядке утилизации и уничтожения пищевой продукции, не соответствующей установленным требованиям к ее качеству и безопасности, которые определяют порядок изъятия и отзыва, порядок утилизации и уничтожения опасной пищевой продукции, в целях защиты жизни и здоровья человека, окружающей среды, предупреждения действий, вводящих в заблуждение приобретателей (потребителей).</p> <p>Требования Положений распространяются на физических и юридических лиц, независимо от вида собственности и организационно-правовой формы, занимающихся переработкой, производством (изготовлением), хранением, перевозкой (транспортированием), реализацией и поставкой пищевой продукции.</p> <p>Действие Положений не распространяется на пищевую продукцию, производимую гражданами в домашних условиях, в личных подсобных хозяйствах, или гражданами, занимающимися садоводством, огородничеством, животноводством, и процессы производства (изготовления), хранения, перевозки (транспортирования) и утилизации пищевой продукции, предназначенной для личного потребления и не предназначенной для выпуска в обращение на территории КР, выращивание сельскохозяйственных культур и продуктивных животных в естественных условиях.</p> <p>Постановление вступает в силу по истечении пятнадцати дней со дня официального опубликования. Опубликовано в газете "Эркин Тоо" от 28 февраля 2020 года N 23.</p>	<p>The relevant Resolution of the Government of the Kyrgyz Republic approved the Regulation on Withdrawal and Recycling and the Regulation on the Procedure for Recycling and Destruction of Food Products that do not comply with the Set Requirements for their Quality and Safety, which determine the procedure for withdrawal and recall, the procedure for utilization and destruction of unsafe food products in order to protect human life and health, the environment, prevention of actions that mislead buyers (consumers).</p> <p>The requirements of the Regulations shall apply to individuals and legal entities, irrespective of the type of property and legal form of organization, engaged in processing, production (manufacturing), storage, transportation (transportation), realization and delivery of the food products.</p> <p>The Regulations shall not apply to food products produced by citizens at home, in personal subsidiary farms or by citizens engaged in horticulture, gardening, animal husbandry, and the processes of production (manufacturing), storage, transportation (transportation) and utilization of food products intended for personal consumption and not intended for release into circulation on the territory of the Kyrgyz Republic, cultivation of agricultural crops and productive animals in natural conditions.</p> <p>The Resolution shall become effective upon fifteen days expiry from the date of its official publication. Published in the newspaper "Erkin Too" dated February 28, 2020 N 23.</p>
<p>Ссылка</p>	<p>Link</p>
<p>Об утверждении ряда нормативных документов в сфере таможенного регулирования</p>	<p>On approval of a number of legal regulatory documents in the field of customs regulation</p>
<p>В целях реализации требований Закона КР "О таможенном регулировании", постановлением утверждены:</p>	<p>In order to implement the requirements of the Law of the Kyrgyz Republic "On Customs Regulation", the resolution approved:</p>

<ul style="list-style-type: none"> - Инструкция по применению отдельных таможенных процедур; - Инструкция по контролю за исчислением и уплатой таможенных платежей, специальных, антидемпинговых и компенсационных пошлин; - Положение о временном хранении товаров под таможенным контролем; - Положение о таможенном сопровождении; - Положение о свободном складе; - Квалификационные требования к работникам таможенных представителей; - Требования к инфраструктуре, техническому оснащению и режиму работы складов временного хранения и таможенных складов; - Порядок создания и обозначения зон таможенного контроля; - Порядок применения технических средств таможенного контроля; - Порядок назначения таможенной экспертизы, отбора проб и образцов при таможенной экспертизе; - Порядок таможенного контроля товаров с применением системы двойного коридора; - Порядок проведения таможенных проверок; - Порядок реализации или уничтожения иностранных товаров, конфискованных или обращенных в собственность (доход) Кыргызской Республики или на которые обращено взыскание, а также товаров, задержанных таможенными органами; - Порядок консультирования по вопросам таможенного дела и иным вопросам, входящим в компетенцию таможенных органов; - Положение о порядке принятия предварительных решений о классификации товара в соответствии с Товарной номенклатурой внешнеэкономической деятельности Евразийского экономического союза (ТН ВЭД ЕАЭС); 	<ul style="list-style-type: none"> - Instructions on the application of individual customs procedures; - Instruction on control over calculation and payment of customs duties, special, anti-dumping and countervailing duties; - Regulation on temporary storage of goods under customs control; - Regulation on customs escort; - Regulation on Free Warehouse; - Qualification requirements to the employees of customs representatives; - Requirements to infrastructure, technical equipment and operation mode of temporary storage warehouses and customs warehouses; - Procedure for creation and designation of customs control zones; - The procedure for application of technical means of customs control; - The Procedure for Appointing Customs Expertise, Sampling and Sampling during Customs Expertise; - The Procedure of Customs Control of Goods with Application of the Double Corridor System; - The procedure for conducting customs audits; - The procedure for selling or destroying foreign goods confiscated or turned into ownership (income) of the Kyrgyz Republic or for which recovery is made, as well as goods detained by customs authorities; - The procedure for consulting on customs affairs and other issues within the competence of the Customs authorities; - Regulation on the procedure for making preliminary decisions on the classification of goods in accordance with the Commodity Nomenclature of Foreign Economic Activity of the Eurasian Economic Union (HS EAEC);
--	---

<p>- Инструкция по организации и проведению таможенного досмотра и осмотра товаров и транспортных средств, а также формы таможенных документов.</p> <p>Постановление вступает в силу по истечении пятнадцати дней со дня официального опубликования, за исключением некоторых положений, которые вступают в силу по истечении двух лет со дня вступления в силу постановления. Опубликовано в газете "Эркин Тоо" от 28 февраля 2020 года N 23.</p>	<p>- Instruction on the organization and conduct of customs inspection and examination of goods and vehicles, as well as forms of customs documents.</p> <p>The resolution shall enter into force upon expiration of fifteen days from the day of its official publication, except for certain provisions that enter into force upon expiration of two years from the day the resolution enters into force. It was published in the "Erkin Too" newspaper dated February 28, 2020 N 23.</p>
<p>Ссылка</p>	<p>Link</p>
<p>О внесении изменений в Закон «О биосферных территориях в Кыргызской Республике»</p>	<p>On amendments to the Law "On Biosphere Territories in the Kyrgyz Republic"</p>
<p>Президент Кыргызской Республики Сооронбай Жээнбеков подписал Закон Кыргызской Республики «О внесении изменений в Закон Кыргызской Республики «О биосферных территориях в Кыргызской Республике».</p> <p>Закон принят Жогорку Кенешем Кыргызской Республики 5 февраля 2020 года.</p> <p>Цель Закона направлена на устранение ряда причин, имеющих недоработки и недостатки в социально-экономическом развитии биосферных территорий Кыргызстана, разработку единого механизма норм, правил и ограничений природопользования и охраны окружающей среды, а также для обеспечения активного и устойчивого развития биосферной среды «Иссык-Куль».</p> <p>Закон вступает в силу по истечении десяти дней со дня официального опубликования.</p>	<p>President of the Kyrgyz Republic Sooronbai Jeenbekov signed Law on Amendments to the Law of the Kyrgyz Republic On Biosphere Territories in the Kyrgyz Republic.</p> <p>The Law was adopted by the Jogorku Kenesh of the Kyrgyz Republic on February 5, 2020.</p> <p>The purpose of the Law is to eliminate a number of causes that have flaws and shortcomings in the socio-economic development of biosphere areas in Kyrgyzstan, to develop a single mechanism of norms, rules and restrictions on nature use and environmental protection, as well as to ensure active and sustainable development of the "Issyk-Kul" biosphere environment.</p> <p>The Law shall become effective after ten days from the date of its official publication.</p>

Ссылка	Link
О внесении изменений в Закон «О товарной бирже и биржевой торговле в Кыргызской Республике»	On Amendments to the Law "On Commodity Exchange and Exchange Trade in the Kyrgyz Republic"
<p>Президент Кыргызской Республики Сооронбай Жээнбеков подписал Закон «О внесении изменений в Закон Кыргызской Республики «О товарной бирже и биржевой торговле в Кыргызской Республике».</p> <p>Закон принят Жогорку Кенешем Кыргызской Республики 22 января 2020 года.</p> <p>Указанным Законом внесены отдельные изменения и дополнения в Закон КР от 29 июня 1992 года № 915-XII «О товарной бирже и биржевой торговле в Кыргызской Республике» с целью совершенствования правового регулирования отношений, возникающих в сфере деятельности товарной биржи и биржевой торговли в КР.</p> <p>В частности, добавлены такие виды сделок, как продажа услуг сформированным лотом и продажа инвестиционных проектов (прав на инвестирование проектов).</p> <p>Изменения коснулись и положений об учреждении (создании) товарной биржи. Новая редакция закона устанавливает, что товарная биржа создается в организационно-правовой форме акционерного общества и регистрируется в соответствующем порядке. Также определены условия формирования уставного фонда товарных бирж.</p> <p>Новой редакцией закона исключена статья, определяющая порядок государственного контроля за деятельностью товарно-сырьевых бирж.</p> <p>Закон вступает в силу со дня официального опубликования.</p>	<p>President Sooronbai Jeenbekov signed the Law "On Amendments to the Law of the Kyrgyz Republic on Commodity Exchange and Exchange Trade in the Kyrgyz Republic.</p> <p>The Law was adopted by the Jogorku Kenesh of the Kyrgyz Republic on January 22, 2020.</p> <p>The said Law introduced certain amendments and additions to the Law of the Kyrgyz Republic dated June 29, 1992 # 915-XII "On Commodity Exchange and Exchange Trade in the Kyrgyz Republic" in order to improve legal regulation of relations arising in the field of commodity exchange and exchange trade in the Kyrgyz Republic.</p> <p>In particular, sale of services by formed lot and sale of investment projects (rights to invest in projects) have been added to the exchange trade transactions list.</p> <p>The changes also affected the provisions on the establishment (creation) of a commodity exchange. The new version of the law establishes that the commodity exchange shall be established in the legal form of a joint stock company and registered in the prescribed manner. Conditions for the formation of the authorized fund of commodity exchanges have also been established.</p> <p>The new wording of the law has eliminated the article defining the procedure of state control over the activity of commodity exchanges.</p> <p>The Law shall come into force on the day of its official publication.</p>
Ссылка	Link
О ратификации Протокола 2014 года к Конвенции 1930 года о принудительном труде	On ratification of the 2014 Protocol of the 1930 Convention on Forced Labour
<p>Президент Кыргызской Республики Сооронбай Жээнбеков подписал Закон Кыргызской Республики «О ратификации Протокола 2014 года к Конвенции 1930 года о принудительном труде».</p>	<p>The President of the Kyrgyz Republic Kyrgyzstan, Sooronbai Zheenbekov, signed the Law of the Kyrgyz Republic On Ratification of the 2014 Protocol to the 1930 Convention on Forced Labour.</p>

Закон принят Жогорку Кенешем Кыргызской Республики 16 января 2020 года.

В соответствии с данным Законом Министерству иностранных дел Кыргызской Республики надлежит депонировать грамоту о ратификации Протокола 2014 года к Конвенции 1930 года о принудительном труде депозитарию, которым является Генеральный директор Международной организации труда.

Закон вступает в силу по истечении 10 дней со дня официального опубликования.

Справочно:

Протокол к Конвенции 1930 года о принудительном труде был принят на 103-й сессии Генеральной конференции Международной организации труда 11 июня 2014 года в городе Женева (Швейцария) (Протокол 2014 года).

Конвенция № 29 о принудительном труде 1930 года была принята на 14-й сессии Генеральной конференции Международной организации труда (МОТ) 28 июня 1930 года в городе Женева, ратифицирована СССР 4 июня 1956 года и является одной из восьми основополагающих конвенций МОТ в сфере труда.

Кыргызская Республика при вступлении в члены МОТ 31 марта 1992 года подтвердила юридическую преемственность по отношению к конвенциям МОТ, ратифицированным ранее СССР.

В соответствии с частью 3 статьи 23 Конституции Кыргызской Республики в КР принудительный труд запрещен. Кыргызстан ратифицировал ряд международных актов, которые содержат нормы о недопущении принудительного труда.

Основная цель Протокола 2014 года положить конец принудительному труду, принятие действенных мер по предотвращению и прекращению его использования, предоставлению его жертвам защиты и доступа к надлежащим и эффективным средствам правовой защиты, таким как возмещение ущерба и санкции в отношении правонарушителей, прибегающих к принудительному труду.

The Law was adopted by the Jogorku Kenesh of the Kyrgyz Republic on 16 January 2020.

As per the Law, the Ministry of Foreign Affairs of the Kyrgyz Republic must deposit the instrument of ratification of the 2014 Protocol to the 1930 Convention on Forced Labour with the depositary, who is the Director-General of the International Labour Organization.

The Law shall become effective upon 10 days expiry after its official publication.

For reference:

The Protocol to the 1930 Convention on Forced Labour was adopted at the 103rd session of the General Conference of the International Labour Organization on 11 June 2014 in Geneva, Switzerland (the 2014 Protocol).

1930 Convention on Forced Labour No. 29 was adopted at the 14th session of the General Conference of the International Labour Organization (ILO) on 28 June 1930 in the city of Geneva, ratified by the USSR on 4 June 1956 and is one of the eight fundamental ILO labour conventions.

When Kyrgyzstan joined the ILO on 31 March 1992, it confirmed its legal continuity with regard to the ILO conventions previously ratified by the USSR.

Under Paragraph 3 Article 23 of the Constitution, forced labour is prohibited in Kyrgyzstan. Kyrgyzstan has ratified a number of international instruments that contain provisions on the prohibition of forced labour.

The main objective of the 2014 Protocol is to put an end to forced labour, take effective measures to prevent and stop its use, provide its victims with protection and have access to adequate and effective remedies, such as reparations and sanctions against offenders who use forced labour.

<p>После ратификации Протокола 2014 года Правительство Кыргызской Республики, с участием конфедерации работодателей, общественных и других заинтересованных организаций, разработает соответствующий план действий в целях его реализации.</p>	<p>Following ratification of the 2014 Protocol, the Government of the Kyrgyz Republic, with the participation of the Confederation of Employers, public and other interested organizations, will develop an action plan for its implementation.</p>
<p>Ссылка</p>	<p>Link</p>